Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwy — czytający i ci słyszący — słowa — proroctwa i strzegący — w nim, które są napisane, — bowiem czas bliski.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	szczęśliwy czytający i słuchający słów proroctwa i zachowujący w nim które jest napisane bowiem pora blisko
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy* ** ten, kto czyta, i ci, którzy słuchają słów proroctwa*** **** i zachowują to, co jest w nim napisane; czas bowiem jest bliski.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwy odczytujący i (ci) słuchający słów proroctwa i strzegący, (co) w nim napisane, bowiem pora bliska.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	szczęśliwy czytający i słuchający słów proroctwa i zachowujący w nim które jest napisane bowiem pora blisko
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwy ten, kto czyta, oraz ci, którzy słuchają słów proroctwa i trzymają się tego, co jest w nim napisane. Czas bowiem jest bliski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony ten, kto czyta, i *ci*, którzy słuchają słów tego proroctwa i zachowują to, co w nim jest napisane, bo czas jest bliski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony, który czyta i ci, którzy słuchają słów proroctwa tego, i zachowują to, co w niem jest napisane; albowiem czas blisko jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony, który czyta i słucha słów proroctwa tego, i zachowywa to, co w nim jest napisano: abowiem czas jest blisko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławiony, który odczytuje, i ci, którzy słuchają słów proroctwa, a strzegą tego, co w nim napisane, bo chwila jest bliska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony ten, który czyta, i ci, którzy słuchają słów proroctwa i zachowują to, co w nim jest napisane; czas bowiem jest bliski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławiony ten, który odczytuje, i ci, którzy słuchają słów proroctwa, i zachowują to, co jest w nim napisane, bo czas jest bliski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy, kto odczytuje, i ci, którzy słyszą

[1)] Pierwsze z 7 błogosławieństw Obj; kolejne to: <x>730 14:13</x>;<x>730 16:15</x>;<x>730 19:9</x>;<x>730 20:6</x>;<x>730 22:7</x>, 14.
[2)] <x>730 14:13</x>; <x>730 16:15</x>; <x>730 19:9</x>; <x>730 20:6</x>; <x>730 22:7</x>
[3)] tego dod. 1611 (X); w s; <x>730 1:3</x>L.
[4)] <x>500 14:21</x>; <x>500 17:6</x>; <x>730 2:7</x>; <x>730 3:8</x>; <x>730 22:7</x>
[5)] <x>520 13:11</x>; <x>730 22:10</x>

			słowa proroctwa oraz przestrzegają tego, co jest w nim napisane, bo czas jest bliski.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławiony, kto czyta i którzy słuchają słów tego proroctwa oraz którzy przestrzegają tego, co w nim jest napisane. Bo ta chwila blisko!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwy, kto czyta i ci, którzy słuchają proroczych słów i przestrzegają tego, co tu napisane, bo decydująca chwila jest bliska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwy, który czyta, i (ci) którzy słuchają słów Proroctwa, a strzegą tego, co w nim napisane, bo chwila jest bliska.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженний той, хто читає, і ті, що слухають слова пророцтва та зберігають написане в ньому, - бо час близький!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaty ten, kto czyta oraz ci, którzy słuchają słów proroctwa i zachowują to, co w nim jest napisane; bowiem czas jest bliski.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Błogosławiony ten, kto czyta, i ci, którzy słuchają słów tego proroctwa, jeśli tylko zachowują to, co w nim zapisano! Bo czas jest bliski!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwy ten, kto czyta na głos, oraz ci, którzy słuchają słów tego proroctwa i zachowują, co w nim napisano; bo wyznaczony czas jest bliski.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwy jest ten, kto czyta, i ci, którzy słuchają słów tego proroctwa. Niech zwrócą uwagę na jego treść, bo niedługo wszystko to się wypełni.